

彦根信息简报

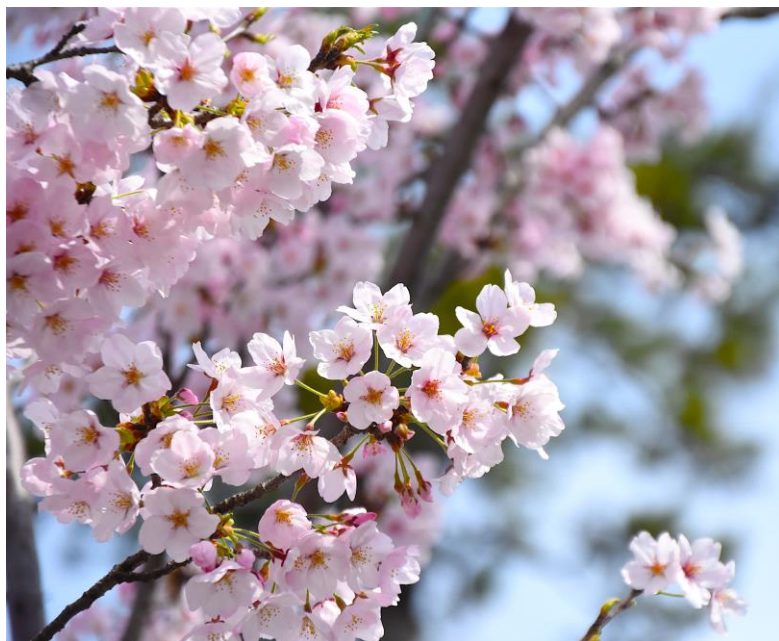
(広報ひこね 中国語版)

No. 1397-1398

発行・編集：彦根市人权政策課

彦根市元町 4 番 2 号

TEL 0749-30-6113



2018 年 4 月



中国語

市役所每周二及周五可以提供汉语口译服务。您在办理各种手续时，若需口译服务，请告诉
3 楼总接待处工作人员「ちゅうごくごつうやく中国語通訳」。每周二・五 8:30~12:00/13:00~17:15

<http://www.city.hikone.shiga.jp/chinese/index.html>

「彦根信息简报」是根据彦根政府报（広報ひこね）内容编制而成。

彦根政府报的汉语译本「彦根信息简报」在以下地点可以拿到。

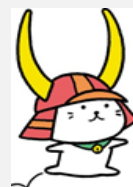
*市政府（彦根站前平和堂3楼） *支所・出張所（办事处） *彦根市立医院挂号机对面

*福祉保健中心 *图书馆 *文化广场 *国际交流沙龙（市民会馆）

*业务超市（戸贺店） *滋贺银行（大藪支店） *ベイスア（彦根店）

*イオンタウン ヒコネ *滋贺大学（国际事务室）

*滋贺县立大学（国际事务室） *圣泉大学



用手机拨打电话时，请在电话号码前加拨 0749。

● 日语教室

上课时间		地点	名称、联络方式	上课费
每星期三 すいようび	19:00～20:30	市民会馆 2层会议室	彦根市国際協会 (※12月～2月教室休息) 国際交流サロン (国际交流沙龙) ☎0749-22-5931	100yen / lesson 100 円／ 1 回
每星期六 どうようび	14:00～16:00	中地区 公民馆	彦根国際交流会ボイス なえむらさん ☎090-7118-5250	100yen / lesson 100 円／ 1 回
每星期日 にちようび	10:00～11:30	西地区 公民馆	公益日语学习教室 スマイル よしおかさん ☎0749-24-7241	100yen / lesson 100 円／ 1 回
星期一～ 星期五 (节假日除外) げつようび～ きんようび	① 9:30～10:50 ② 11:00～ 12:20 ③ 13:30～ 14:50 ④ 15:00～ 16:20	イノベーション オフィス 「納屋七」 (城町1-7-16)	日语教室スマイル・サテライト (平日班) 納屋七 ☎0749-46-5377 或者 请找みずのさん ☎070-5661-7345	200yen / lesson 200 円／ 1 回



彦根城桜花节

4月1日（周日）～4月20日（周五）

夜间灯照活动

为了游客晚间欣赏樱花的方便，樱花节期间，沿着彦根城堡护城河装灯饰。日落就开灯，到21:00为止。（根据开花状况，灯饰期间会有变更。）

交通管制（步行者专用道路）

樱花节期间，彦根城将会有较多市内外观光游客，估计会比较拥挤繁杂。为防止交通事故，彦根城堡区内将实施交通管制，请予以配合。

管制区域和期间

- 马屋的北侧交叉处～黑门前面（右图的■部分）在此期间每天9:00-22:00（步行者专用道路）
- いろは松～彦根东高中前面（右图的■部分）在此期间每天9:00-18:00（步行者专用道路）

※根据情况，管制将可能会提前开始。

※樱花节期间，城堡区内以及城堡周边道路的交通量会增加，易发交通堵塞。来城时，请尽量利用公共交通。另外，**因为给周边居民带来不便，请不要把车停在路边。**

根据开花的情况，在彦根警察局的指导下，有可能3月下旬提前开始交通限制。开花的情况以及交通管制等信息，请通过以下查询公益社团法人彦根観光協会 <http://www.hikoneshi.com>。



咨询 彦根観光協会 ☎ 0749-23-0001 传真 0749-26-1919
観光企画課 ☎ 0749-30-6120 传真 0749-24-9676

生活信息

生活垃圾收运

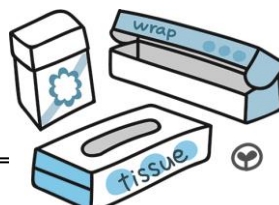
将于5月3日（周四）、4日（周五）照常收运生活垃圾（但玻璃瓶、金属罐除外）

5月3日（周四）	5月4日（周五）
周四收运的社区 可焚烧垃圾 塑料容器包装材料	周五收运的社区 可焚烧垃圾 塑料容器包装材料
玻璃瓶・金属罐不收运	
清扫中心休息 不能直接搬入	

当天社区有计划举行屋外活动、庙会等时，希望考虑不影响垃圾收运工作。另外，请不要把车辆停在垃圾堆放处前。

详情，请参照今年发放的「垃圾收集日历」。

咨询 彦根市清扫中心 ☎ 0749-22-2734 传真 0749-24-7787



小话题

为实现“垃圾减肥”与“资源化” 《垃圾的内容》

市内的垃圾排出量，自平成25年度以后有所减少。平成28年度，每人每天的垃圾排出量为895克，与其他的市町相比，持续为较多的状况。今年，就垃圾的分类状况和「食品损失」的实态进行了了解，为了达到垃圾的减量化，我们对一般家庭就可燃类垃圾是如何分类排出进行了调查。

我们把垃圾分成了12种，含有水分的可燃垃圾占了40%，还有就是塑料容器包装类和其他的种类（零食的包装等）。

然后，再把可燃类垃圾分为6种，「做饭时出的垃圾」比较多，其次就是「吃剩下的东西」和过期的「未使用食品」，总共占了40%以上。「吃剩下的东西」和过期的「未使用食品」，是本来可以吃的东西，却被扔掉了，所以就成为了食品损失。

调查结果表明，塑料容器包装类和其他种类的垃圾，如果进行适当的分类，就可以减少垃圾量，还了解了，存在很多像食品损失那样的「可惜的」垃圾。

目前，作为可燃类垃圾当中，如果进行仔细的分类，就可以减少垃圾排出量。比如，在进行垃圾分类的时候，有些脏的塑料包装类垃圾，可以作为可燃类垃圾进行排出，也可以用水简单的清洗后，作为塑料容器包装资源化类进行排出。另外，一些其他的垃圾和杂志等垃圾，也同样可以作为再利用垃圾进行排出。

为了抑制垃圾的产生，减少「过多的购买东西」和「把吃的东西剩下」，也是非常重要的。每个人的垃圾分类方法和排出方法，对于增加垃圾排出量和减少垃圾量都有着直接关联，所以请您协助我们减少垃圾排出量。

咨询 生活环境课 ☎ 0749-30-6116 传真 0749-27-0395



信息公告栏

国民年金的通知

平成 30 年国民年金保险费要更改为每月 1 万 6340 日元

4 月开始到平成 31 年 3 月为止的国民年金保险费（以下保险费），更改为每月 1 万 6340 日元。（平成 29 年是每月 1 万 6490 日元）。

国民年金保险费可以提前缴纳

您知道国民年金保险费的「前纳制度」吗？如果提前缴纳国民年金保险费的话，就可以享受折扣费用。比按月缴纳更经济，而且不会忘记缴纳，很方便。

◆平成 30 年 4 月开始 2 年（现金缴纳）

一次缴清 37 万 8580 日元（比按月缴纳优惠 1 万 4420 日元）。

◆若是用现金提前缴纳 1 年的保险费（现金缴纳）

一次缴清 19 万 2600 日元（比按月缴纳优惠 3480 日元）。

◆若是用现金提前缴纳半年的保险费（现金缴纳）

一次缴清 9 万 7240 日元（比按月缴纳优惠 800 日元）。

◆缴纳期限 5 月 1 日（周二）

增加年金金额 缴纳付加年金保险费

关于国民年金，缴纳定额保险费（每月 1 万 6340 日元），再加上付加年金保险费（月額 400 日元），在将来就可以得到更多的年金。比如，如果缴纳一年的付加年金保险费，将来每年就可以得到 2400 日元（200 日元×12 个月）的付加年金。想缴纳付加年金的人，请到彦根年金事务所、市国民年金课、支所、各办事处办理手续。

留意点

◆加入农业者年金的人，无论是否有意，都必须缴纳付加年金。

◆加入国民年金基金的人，不能缴纳付加年金。

※以上这些条件，随着制度更改会有变更的可能。

在这样的情况下，请办理这种手续吧！

国民年金是住在日本国内的 20 岁以上未满 60 岁的人都必须加入的。在符合于以下任何一项条件的情况下，须要在市政府保险年金课、支所、各出張所（是指办事处）或者彦根年金事务所办理相关手续。如果忘记办理手续而没按要求缴纳保险费的话，就有可能领取金额将会减少，或无法领取年金，请予以注意。

◆满 20 岁的时候（加入手续在生日的前一天以后即可办理）

但是，第 2 号被保险者除外。

◆企业职工辞职的情况等

本人扶养配偶的情况下，被扶养配偶也须要办理加入手续。

◆第 2 号被保险者的被扶养配偶发生变化的时候

比如，收入超过配偶额度、离婚等。



国民年金被保险者的类别

◆第一号被保险者

住在日本的 20 岁以上 60 岁以下的个人经营者（自营者）及学生。

◆第二号被保险者

原则上未满 65 岁的厚生年金保险或共济年金加入者。

◆第三号被保险者

第二号被保险者抚养的 20 岁以上 60 岁未滿的人。

咨询 彦根年金事务所（外町）国民年金课 电话 0749-23-1114、FAX 0749-23-9033



将邮发「医疗费通知」与「非专利医药品差额通知」至国民健康保险参保人

本市每年定期将「医療費のお知らせ（医疗费通知）」邮寄给国民健康保险参保人及后期高龄者医疗参保人，这是以 提升每一个参保人的参保意识，让大家有效地利用所有参保人共同承担的保险费，防止用药、就诊的盲目性作为目的。该通知，针对国民健康保险参保人，以参保人家庭作为一个单位汇总成一张通知，每年分 6 期邮寄给参保人家庭户主。但是，针对后期高龄者医疗参保人并非如此，每年分 3 期直接邮寄给参保人自己。

「医療費のお知らせ（医疗费通知）」是一种医疗费明细表，在每年 3 月份做居民税或所得税报告手续时可以使用，因而，请注意保管，不要丢失。

另外，将此通知发给后期高龄者医疗参保人的时间，将于今年 4 月会变更为如下所示。

	原来的邮发时间	新的邮发时间
第 1 期	8 月	9 月
第 2 期	11 月	下一年的 2 月
第 3 期	下一年的 3 月	无变更

本市，除了「医療費のお知らせ（医疗费通知）」以外，还可能会将「ジェネリック医薬品差額通知（非专利医药品差额通知）」依处方药的使用情况邮寄给一部分的参保人。若有参保人在「調剤薬局（处方药专卖药房）」购买处方药的状况，就透过该通知让参保人知道可以改由非专利医药品取代处方药，减轻自己承担的医药费。这个通知中将依项列出可换非专利医药品的处方药名称，并以金额表示采用非专利医药品后可能会减轻多少负担。针对国民健康保险参保人，每年分 4 期直接发给参保人，针对后期高龄者参保人，每年分两期直接发给参保人。届时，敬请过目，予以研究。

其他医保参保人，例如，公司职工参加的社会保险，烦请向自己参加的医疗保险机构询问。

询问 保险年金课 ☎ 0749-30-6112 传真 749-22-1398

或者 滋贺县后期高龄者医疗广域联合 ☎ 077-522-3013 传真 077-522-3023

2018・2019 年度的后期高龄者医疗保险费下调

考虑到目前后期高龄者面临的生活环境及社会经济状况，自 4 月 1 日起将下调保险费，以缓解保险费负担急增的趋向。主要变更是针对保险费均等负担金额（指每个参保人须要同样承担的保险费用）的减轻范围扩大，户主与其家庭的所有被保险人的所得金额总计未达一定标准金额之时，针对均等负担金额，在 90%、85%、50%及 20%的范围内将适用减轻措施。

保险费用通知将于 7 月中旬发给对象参保人。详情，请参阅滋贺县后期高龄者医疗广域联合官方网站。

彦根市防灾手册进行了更新

平成 18 年度，发送给所有市民的彦根市防灾手册进行了更新。

3 月底左右向全体市民进行发送，请进行内容的确认，好好保管。

咨询 危机管理室 ☎ 0749-30-6150 传真 0749-23-1777

更新的内容

- ◆记载了以最新的调查结果为依据，对各种被害进行的设想

记载了突发状况时的必要信息。

- ◆由各个家庭和地区来制作的「我的防灾地图」的格式也将一起发送给您

请在附属的障碍地图上标注，自家的周边状况以及可以进行安全避难的路径等信息，并制成属于您自己的防灾地图。

- ◆关联资料也在此手册之中

把各种障碍地图都编插在手册当中，比较容易进行保管（请把在平成 29 年 7 月给全体市民发送的障碍地图，放在此手册的口袋部分，一起进行保管）。

- ◆其他

关于雪灾和原子能灾害也有记载。

（旧版本）



（新版本）



为了使学生安心就学的就学援助制度

由于经济上的理由，对于负担孩子的必要就学经费出现困难的家长，政府将援助一部分的学习用品费、在校伙食费等。

对象：

在彦根市有住民登录并在家里有市内的小学・中学在校学生的居民之中，符合下述任一条件的人士。

- ①享受市民税非征税或者减免措施的人士
- ②享受儿童抚养补助（不是儿童补贴）的人士
- ③生活补助（低保）被停发或者被废除的人士
- ④市教育委员会判断为有必要接受就学援助费的人士

援助内容

学习用品费、学校伙食费、修学旅行费、等。

手续办理方法

在各中小学校和市教育委员会（市民会馆2楼）领取相应的申请书，填写必要事项，提交给儿童所在学校。

※ 平成30年1月1日的住址为其它市町村时，需要提交证明收入的文件（平成30年度课税证明书等，记载有前一年度收入的文件）。

※ 有关申请在年度的中途也给与受理。只是，援助金为认定日以后的月額。

※ 申请日期（向学校提交申请书的日期）在申请月的16日到月末之间时，补助将从次月开始执行。

问询：教育委员会学校教育课 ☎ 0749-24-7973 传真 0749-23-9190

发育支援中心焕然一新

从4月份开始，儿童疗育中心和发育支援室将合并在一起，新的「发育支援中心」将开始提供服务。发育支援中心，是对发育问题有不安的人，可以安心的进行生活，将提供以下的服务。

◆关于发育（障碍）的咨询

关于发育范畴的问题和有关发育障碍的咨询。

◆语言的咨询

小学入学前，担心有关发音等语言方面的问题的人和家人。

◆疗育教室（あすなろ教室）

就发育问题有所担心的小学入学前的儿童及其家人，通过各种游戏，来促进发育，对育儿进行支援。

◆亲子疗育教室つぼみ

就发育问题有所担心的入园前的儿童及其家人，通过各种游戏，来促进发育，对育儿进行支援。

◆咨询支援事业「めばえ」

就规定的儿童福祉法，根据儿童发育支援事业的准则，计划如何接受各种疗育支援服务以及咨询。

◆关于发育障碍的启发以及研修会的召开

以发育障碍启发周（4月2日-8日）为开始的启发，并且面向市民召开相关的研修会。

详情请咨询。

请了解 关于发育障碍的问题

「发育障碍」是指，从出生时就有的发育上的个性（特性），在日常生活中会遇到各种各样的困难。

发育障碍的原因，目前还没有很清楚的解答。由于脑部机能的不调而造成，并非是教育方法不对和 本人不努力。另外，这种发育障碍，不仅只有儿童存在。这种特性的呈现有个人差，根据个人的现状 进行支援是非常重要的。

咨询 市发育支援中心（平田町 597-1 旧儿童疗育中心）

☎ 0749-47-3445 FAX 0749-24-7886

发育障碍的特性

自闭症（ASD）

- ◆语言视线、表情、感情等的相互关系和友人关系的构筑很困难。
- ◆个性很强，感兴趣的对象很有限，特定的感觉有过敏和迟钝等反应等。

智力障碍

伴有智力方面有障碍。

学习症（LD）

- ◆读、写、计算等的能力，与全面发育相比极其困难。
- ◆可以说话，却读不了文章。
- ◆可以读文字，但是不能正确书写。
- ◆计算很困难、等等。

注意力欠缺、多动症（ADHD）

- ◆不注意（不能集中，容易忘事，容易出错）。
- ◆冲动性（很难忍受等待）。
- ◆多动性（不稳重，呆不住）等等。

4 月 2 日是世界自闭症启发日

（发达障碍启发活动周 4 月 2 日～8 日）

2007 年联合国通过全体会议决定将 4 月 2 日制定为「世界自闭症启发日」。据此，全国各地每年 4 月 2 日针对当地有代表性的建筑物用蓝色等进行灯饰，开展发达障碍启发活动，呼吁人们正确理解自闭症（孤独症）等发达障碍。

本市今年也将装饰彦根古城，参加本活动。

询问电话 世界自闭症启发日 2018 滋贺县蓝色灯饰实行委员会事務局

☎ 0748-72-7810

为了帮助心身障害者参加社会活动 市政府将补助出租车费以及汽车燃油费

为了鼓励残疾人积极参加社会活动，市政府将针对出租车费或汽车燃油费发放补助券（要选任意一种）。若欲领取补助券，请办理申请手续。

出租车费的补助金额：一年间总额 12,000 日圆（500 日圆补助券×24 张）

汽车燃油费的补助金额：

上半年（4 月-9 月份）为 3 千日圆（300 日圆补助券×10 张）

下半年（10 月-3 月份）为 3 千日圆（300 日圆补助券×10 张）

对象人员：符合以下①～③中的任何一项，而且没有入住身障者支援设施、儿童福祉设施、老人福祉设施、护理保险设施，市民税中的所得份额（平成 29 年度课税）也没有超过 16 万日圆的人。

①持有 1 级或 2 级「身体障害者手册」，并有以下任一障碍的人。

▶肢体不自由障碍中的，患有下肢障碍、躯干机能障碍或者移动机能障碍

▶视觉障碍

▶内部障碍（包括免疫功能障碍）

②持有疗育手册 A1 或 A2 的人

③持有 1 级或 2 级「精神障害者保健福祉手册」的人

※关于汽车燃油费的补助，只限于本人或者与本人共同生活的家人所持有的车辆且驾驶该车辆的情况。

申请开始日期：4 月 2 日（周一）

申请时必備资料

身体障害者手册、疗育手册或者精神障害者保健福祉手册、印章

※汽车燃油费的补助，需要确认车牌号，所以请带上车检证。

※平成 29 年度开始了邮送服务，方便了交付。具体请咨询。

申请・问询：障碍福祉课 ☎ 0749-27-9981， 传真 0749-26-1767

关于特别儿童抚养补贴、特别身障者补贴、身障儿童福利补贴制度的通知

「特别儿童抚养补贴」是每四个月支付一次（4 月、8 月、12 月）的补贴，目的在于增进儿童福利。

「特别身障者补贴」「身障儿童福利补贴」是每三个月支付一次（2 月、5 月、8 月、11 月），目的在于减轻负担。

各补贴额的额度（参照下表） →根据法律改订变更支付额度。（下表）

	到 3 月份为止（月額）	从 4 月份开始（月額）
特别儿童抚养补贴	1 级（重度障碍）51,400 日圆	1 级（重度障碍）51,700 日圆
	2 级（中度障碍）34,270 日圆	2 级（中度障碍）34,430 日圆
特别身障者补贴	26,810 日圆	26,940 日圆
身障儿童福利补贴	14,580 日圆	14,650 日圆
福利补贴（中间措施）	14,580 日圆	14,650 日圆

对象：

特别儿童抚养补贴

未满 20 岁的、身体或者精神上有障碍的儿童（相当于身体障碍手册 1 级-3 级，疗育手册 A1-B1 程度者）的父母，或者抚养儿童者（入住设施者属于对象外）

特别身障者补贴

20 岁以上的，精神上或者身体上具有重度的障碍，生活中日常性需要别人特别护理者（入住设施或者住三个月以上医院者属于对象外。与是否利用护理服务或者是否有手册无关）

身障儿童福利补贴

未满 20 岁，精神上或者身体上有重度障碍，生活中日常性需要别人护理的人（入住设施者属于对象外。与是否住院或者是否有手册无关）。

*如果有身障者手册的等级变更、身障状况有所变化等情况时，请确认是否可以领取补贴。

申请方法：请将规定的诊断书或者手册与申请材料一起，提交到身障福利课（平田町）。必要材料的空白用纸可以在身障福利课领取。可否享受补助依审查结果，因此，经审查，也会有无法享受补助的可能性。请尽可能事前洽询。

收入上限条件

特别儿童抚养补贴

身障儿童的父母（养育者）或者一起生活的抚养义务者，任何一个人的所得金额都不能超过规定的上限。

特别身障者补助，身障儿福利补助

本人、配偶者、抚养义务者，任何一个人的所得金额都不能超过规定的上限。

*每年 8 月，针对所得状况等关系到补贴的条件进行调查。

申请・问询：障害福祉課 ☎ 0749-27-9981 传真 0749-26-1767

为新入学・入园儿童・高龄者

全国开展交通事故防止活动

3 月 15 日（周四）～4 月 15 日（周日）

★75 岁以上者

更新驾照时，必须通过「认知机能检」。针对主动交还驾照的 75 岁以上者，本市发放公共汽车或共享出租车专用联票（相当于 9000 日圆）。

春季全国交通安全运动 4 月 6 日（周五）-15 日（周日）

请遵守!交通规则 请为他人着想

新生活开始的季节。为了开心的生活，我们持有「为他人着想、互相礼让」的心，不要发生交通 事故。4 月 10 日（周二），是「没有交通事故死亡」的目标日。

咨询 交通对策課 ☎ 0749-30-6134 FAX 0749-24-5211

医院信息

黄金周的急救医疗

● 彦根休日急病诊疗所

下面所示的日期可以就诊

4月29日（周日・节日）、30日（周一・公休日）

5月3日（周四・节日）、4日（周五・节日）、5日（周六・节日）

※彦根休日急病诊疗所，除上述日期之外，周日、节日、年底年初（12月29日～1月3日）皆可就诊。

挂号受理时间 上午9点开始至下午6点30分为止

检查开始时间 上午10点（中午休息）

检查科室 内科、儿科

地 址 彦根市八坂町1900番地4（彦根市立病院院内くすのきセンター1楼）

电 话 0749-22-1119

● 急诊指南（只有日语服务，敬请见谅。）

急救医疗信息系统 彦根・犬上郡域 ☎ 0749-23-3799

爱知郡东近江地域 ☎ 0748-23-3799

市立病院妇产科将采用完全预约制

彦根市立病院妇产科门诊，针对周四的检查将采用完全预约制，自4月1日起开始运营。

与此同时，针对周三的门诊检查，将依通常的非预约制进行检查。敬请理解配合。

咨询 市立病院妇产科门诊挂号处（第6区） ☎ 0749-22-6050（转2602）

儿童中心活动信息

儿童课堂 自制黏黏胶！

内 容 用洗涤胶做黏黏胶吧。做法简单，玩得开心！

时 间 4月21日（周六） 从下午1点半到3点为止

对象年龄 小学生、初中生（小学生参加时，家长必须一起参加。）

定 员 20人（依报名先后顺序）

费 用 300日圆

携带物品 空塑料瓶或塑料袋（将黏黏胶带回时使用）

报 名 期 4月7日（周六）～18日（周三）

请透过电话或直接到儿童中心窗口报名。

咨 询 ☎ 0749-28-3645 传真 0749-28-3646



宠物狗的登录与狂犬病预防针

所有饲养狗的养主都有义务登录宠物狗，并给它打预防针。

登录，每一只狗仅作一次即可。预防针，每年必须打一次，请一定给您家的狗打针。

对象 在市内饲养的出生 91 天以上的狗

时间安排和会场 如下方的表格

费用

● 已有登录的狗

3,400 日元（狂犬病预防针费用 2,850 日元+狂犬病预防针接种证交付手续费 550 日元）

● 出生后已过 91 天以上而尚未登录的狗

6,400 日元（狂犬病预防针费用 2,850 日元+狂犬病预防针接种证交付手续费 550 日元+登录手续费 3,000 日元）

※根据法律规定的身体残障者辅助犬可免手续费。

※当天会场来场人多，接待繁忙，因此，交费时，请尽可能地准备零钱，避免找钱。请予以配合。

注意事项

- ① 针对有登录的狗，饲养主请填写好注射介绍问诊栏，务必携带狗的登录卡（爱犬卡）。
 - ② 针对新登录的狗，请饲养主务必携带写着住址、姓名、电话号码、狗的名字和出生日期、狗种、性别的纸条。
 - ③ 请一定由能管制狗的人带狗来。
 - ④ 请一定事前把狗洗干净。
 - ⑤ 对身体状况不佳的狗，请事先咨询经常就诊的兽医后再打预防针。
 - ⑥ 如果有狗在会场排便的情况，请饲养主负责处理干净。
 - ⑦ 除了导盲狗以外，凡是来场打针的狗必须带好脖圈，并把牵引绳扣在脖圈上。胸背带（替为脖圈的带子）在狗乱闹时容易掉下。
- ★ 狗证和接种证一定要贴在脖圈上。当狗失踪时，可以把这些证件作为寻找饲养主的重要信息。
- ★ 如果登录内容有什么变化，例如饲养主搬家、家狗死亡等登录卡内容的变更，请向市政府生活环境课提出变更报告或死亡报告。空白报告表（日语版本）通过彦根市政府网页可以下载。

咨询 生活环境课 ☎30-6116 传真 27-0395

狂犬病预防的必要性

* 狂犬病一旦发病就无法治疗，人和动物都一样，是致死率 100% 的可怕的传染病。

◆ 狂犬病分布于全世界。（日本、英国、澳大利亚等一部分国家除外）。

◆ 由于狂犬病，世界上年间约有 5 万 5 千人死亡。据推算，其中亚洲地区就约有 3 万以上人死亡。

◆ 平成 18 年，曾经有过，有人在国外被狗咬伤，回到日本后，狂犬病发作导致死亡的病例。

◆ 在日本，主要以狗的登录、预防注射、野狗的收容等方法，成功地抑制了狂犬病。但是日本的狗的进口地，亚洲地区等狂犬病发生国占了 90% 以上，所以说，日本什么时候会有狂犬病也说不定。

（出自 厚生劳动省、农林水产省、世界保健机构）

日 期		時間	実施会場
4 月	9 日 (周一)	11:00～11:30 13:00～13:30 14:15～14:45	新海町公民館 稲枝支所(田原町) 本庄町公民館
	12 日 (周三)	09:30～10:30 11:00～11:30 13:30～14:00	中地区公民館(大藪町) 県立彦根球場(松原町) 鳥居本出張所(鳥居本町)
	13 日 (周五)	10:00～11:00 13:30～14:00	福祉センター(平田町) グリーンピアひこね(清崎町)
	16 日 (周一)	9:30～10:00 11:00～11:30 13:30～14:00	市役所北側自転車停放場(元町)※ 湖東健康福祉事務所(彦根保健所)(和田町) 東沼波町会館
	18 日 (周三)	10:00～10:30 11:30～12:00 13:30～14:00	南地区公民館(甘呂町) ひこね燦ばれす(小泉町) 武道場(京町二丁目)
	20 日 (周五)	10:00～10:30 11:00～11:30 13:30～14:00	稲部町民广场 亀山出張所(賀田山町) 人権・福祉交流会館(犬方町)
	23 日 (周一)	10:00～10:45 13:30～14:15	高宮地域文化センター(高宮町) 旭森地区自転車存天宮(正法寺町)
	15 日 (周二)	10:00～10:30 11:00～11:30 13:30～14:00	グリーンピアひこね(清崎町) 河瀬出張所(森堂町) 市役所北側自転車停放場(元町)※
5 月	17 日 (周四)	10:00～10:30 11:15～11:45 13:30～14:00	原町東集会所 本市福祉センター(平田町) 稲枝支所(田原町)

※位于市政府办公楼(目前进行改建工程)北侧的自行车停放场。并不是彦根车站前平和堂。
敬请留意。



募 集

彦根环保集市「梦田」募集出店者

内 容：家里不用的东西、手工制作的东西进行贩卖的集市。

日 期：5月4日(周五、公休日)上午10:00~下午3:00(雨天中止)

地 点：荒神山公园(日夏町、荒神山公园春天祭会场内)

定 员：70个位置

出店租金：1个位置500日元

申请期限：4月2日(周一)~4月20日(周五)

报名方法：生活环境课(〒522-0074 大东町2-28) ☎ 0749-30-6116 传真 0749-27-0395

※请使用往返明信片，向生活环境课邮送申请。

请在发信用明信片背面填写：

①住址 ②姓名 ③电话号码 ④出店种类 ⑤人数 ⑥搬入车辆的车牌号 ⑦出店希望日期

请在复信的正面注明：①邮政编码 ②住址 ③姓名

咨询「梦田」实行委员会 ☎ 090-2357-9296

消费生活中心提醒大家

进行申请之前，请确认

在新年度，想干什么，想尝试一下什么事情，以及学习教室和体育俱乐部、学习班等考虑挑战新事物的时期。

在进行申请之前，请确认契约内容。一旦签署了契约，原则上就必须遵守，单方面的想作废是不可以的。

基本的确认

- ☐ 想买什么买多少？都有什么样的服务？是否明确？
- ☐ 费用是多少？另外，今后还需要支付什么费用？分期付款的话，总额是多少？
- ☐ 口头上的说明和答应的事情，契约书上有没有注明呢？
- ☐ 有关于解约的契约条款吗？有关于违约金和损害赔偿的条款吗？
- ☐ 网络购物等的通信贩卖，可不可以解约和退货？可以的话，有没有注明什么条件？
- ☐ 厂家的名称、住址、电话号码、代表者的姓名是否清楚的注明？

长期契约的确认

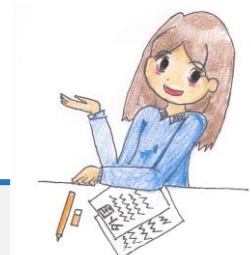
- ☐ 可以中途解约吗？
- ☐ 契约书中有注明中途解约的条件吗？
- ☐ 中途解约的情况下的清算方法、违约金等进行确认了吗？

彦根市消费生活中心 ☎ 0749-30-6144(平日上午9点-正午、下午1点-下午4点15分)

消费者热线 没有局号的《188》

※为了便于今后的咨询工作，在咨询时，将会问关于您的姓名、住址、电话号码、性别、年龄、职业等个人问题。
在您认为允许的范围内请配合我们的工作。

娜塔莉亚的房间



朋友圈

请问，日本人想要认识新朋友的时候，首选的方法是什么呢？有不少人可能会主动参加学校或组织内的体育文娱活动、兴趣班，或者在社区参加志愿者活动，积极地做交流，扩大自己的「朋友圈」，建立良好的人际关系吧。

那么巴西人如何？我来日本以后发现巴西人与日本人有所不同，比较着重增进已经建立的关系，而并不很积极认识新朋友。

据我所知，很多日本人在自己的职场、学校、社区建立独自的「朋友圈」，其圈内的交流比较频繁、密切，可是各个「朋友圈」之间的交流来往并不很多。对这一点，我觉得与巴西人不太一样。比如，参加学生主办的派对时，巴西人不嫌参加人带大家都不认识的人一起来参加。家里开贺宴时，经常邀请工作单位的同事、校外活动小组的组员等，与家里人一起祝贺。偕同对象一起参加单位的聚会也是常见的情形。就这样，巴西人比较喜欢以已经建立的关系作为核心，好像同心圆似的很自然地扩大人际关系，并不需要做什么特别的机会，给人介绍自己的朋友、同事、对象、家属。这一点，我觉得与日本人的做法、习惯有所不同。

那么，日本如何？日本也有「同窓会」（校友会）、「自治会」（社区治理小组）等组织，经常举行各种各样的活动。但是，可以参加这些组织的人仅限于具有共通点的人，比如，同一个学校的毕业生，同一个社区的居民，否则，无法参加。这可能表示日本人的归属意识很强。在巴西，几乎没有这样的组织。

每一个国家都有自己独特的风俗习惯、社会观念等，因此，也许有不少外国人来日本以后会遇到些理解困难的场面，即，自己在国外养成的良好的生活习惯、学会的交流方式、礼节，在日本却行不通，反而，在人际关系上造成障碍。日本人当中也有在国外经历过同样困难的人吧。

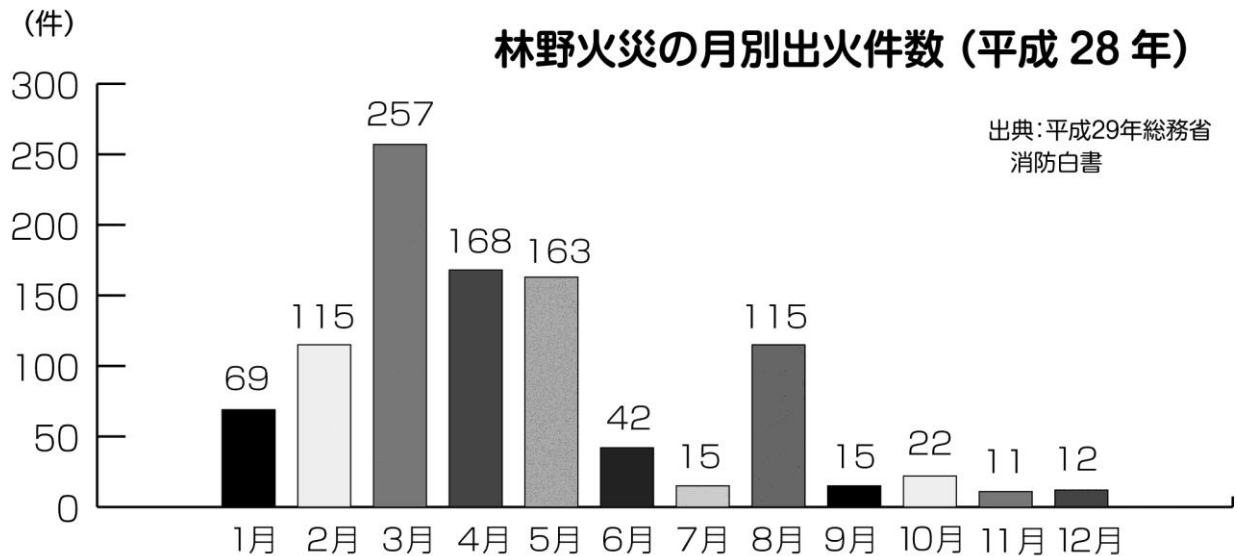
无论在自己母国内或者国外，为了认识更多的友人，建立更好的人际关系，我们有时候要换个思路、观点。希望大家跟很多好友一起享受生活。

【彦根市国际交流员 娜塔莉亚】



消 防 信 息

春季是森林火灾多发季节 人人要注意不要失火



希望大家注意以下所列的 6 项，以防患于未然。

- ① 枯草地易发火灾，请不要燃烧篝火。
- ② 请不要随地吸烟，务必遵守戒烟区域守则。烟头必须完全灭火，千万不要随地扔掉。
- ③ 公园、湖边等公共场所，请不要随使用火，比如，烧烤、煮菜、开水、放炮等。政府或者管理机构允许用火的「指定区域」之外，皆不可用火。
- ④ 垃圾、剩饭等，请一定放到规定的堆放处。若是附近没有堆放处，请带回自家做处理。请务必不要随便扔掉。
- ⑤ 用火时，须要注意周围有无易燃物等状况，并准备装满水的水桶。
- ⑥ 风大时以及空气干燥时，不要在屋外用火。

请安装住宅专用火灾报警器

根据法律规定，所有的住宅，包含民房，必须安装火灾报警器。为了家人与他人的的人身安全并保护财产， 请一定依法安装火灾报警器。

已经装有火灾报警器的家庭，请注意维修保养，并以 10 年作为标准进行更换。

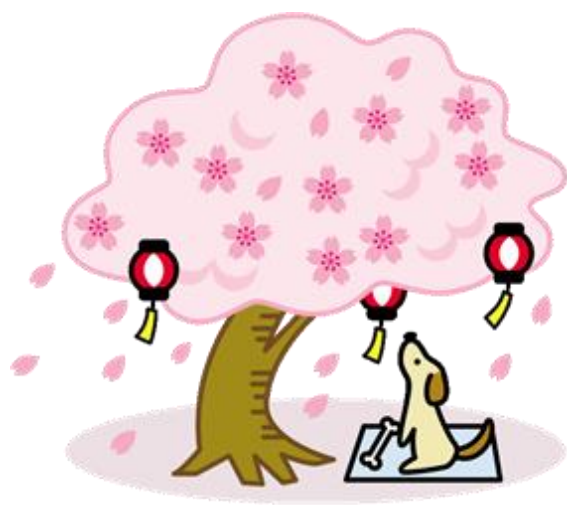
<有义务安装火灾报警器的地方>

- ▶ 卧室的天棚或者墙壁上。卧室处于 2 楼等楼上时，请装于楼梯上面的天棚。
详情，请参阅各家厂商或者市政府网页。

咨 询 会

活动名称	日期	活动地点	活动内容・主管部门等
儿童・青年 综合咨询	每周一～周五（节假日除外） 9:00～12:00 13:00～17:00	儿童/青年 综合咨询中心 （福祉中心） ☎ 0749-47-3001 FAX 0749-26-1768	针对啃老族（尼特族）、闭门不出等无法适应于社会生活的儿童・青年（大约 39 岁 以前）以及家属，支援机构等将连协起来进行咨询，以解决问题。请先致电我们。
交通事故咨询	每周二、周四 9:00～12:00 13:00～16:00	湖東合同庁舎 2 楼 （元町）	不论是受害者或加害者，皆可与专业人员洽询。亦可进行电话咨询。 （周一至～周五，节假日除外） 县立交通事故相谈所彦根分室 ☎ 0749-27-2230
不安时的咨询	每周三、周五 （第二个周三・节假日除外） 13:00～16:00	福祉中心 （平田町）	与家庭或者地区有关系的烦恼、生活中感觉不安的各种各样情况等，都可以进行咨询。 彦根市社会福祉协议会 ☎ 0749-22-0294（咨询专用电话）
不安时的咨询 移动咨询处	偶数月份的 第二个周三 （节假日除外） 13:00～16:00 奇数月份的 第二个周三 （节假日除外） 13:00～16:00	北老人福祉中心 （马场一丁目） 南老人福祉中心 （田原町）	
人权咨询	4 月 4 日（周三） 4 月 18 日（周三） 13:00～15:00	咨询处 （彦根站西口临时厅舍 アル・プラザ 4 楼）	针对欺凌，歧视等与人权有搞关系的各种问题，由人权拥护委员进行咨询。 大津地方法务局彦根支局 ☎ 0749-22-0242
滋贺律师会 法律咨询	4 月 27 日（周五） 13:00～16:00	城市建设推进室 （彦根站西口临时厅舍 アル・プラザ 3 楼） ☎ 0749-30-6117 传真 0749-22-1398	若是有律师与报名人之间已经存在利益冲突的情况，将会有无法参加本咨询活动的可能性。 预约制（受理:4 月 18 日（周三）8:30 起，限于最先 6 人） 咨询费:1 次(30 分钟) 5,400 日元（请当天支付） ※只限于市内居民或工作者。

活动名称	活动名称	活动名称	活动名称
多种语言 人权咨询	每周一～周五 (除去节假日) 9:00～17:00	☎ 0570-090-911 (咨询专用电话)	用多种语言(汉语、韩国语、英语、 菲律宾语、葡萄牙语、越南语) 针对各种各样的人权问题透过电话 进行咨询。电话直接通到大津地方 法务局。
育儿・家庭 咨询	每周一～周五 (节假日除外) 8:30～17:15	家庭儿童咨询室 (福祉中心) ☎ 0749-23-7838 FAX 0749-26-1768	关于家庭内各种等问题(例如, 育儿不安、虐待儿童、家暴等) 进行咨询。
发育(障碍) 咨询	每周一～周五 (节假日除外) 9:00～12:00 13:00～16:00	发育支援室 (障碍者福祉中心) ☎ 0749-26-8282	住在本市内的4岁以上居民中,有 发育障碍症状者、担心有发育障碍 症状的人、或者其家属,都可以进 行咨询。一起探讨如何进行支援。 (预约制) ※3岁以下的儿童的 问题,请致电到健康推进课 ☎ 0749-24-0816 进行咨询。
消费生活咨询	每周一～周五 (节假日除外) 9:00～12:00 13:00～16:15	生活环境课 消费生活中心 (彦根站西口临时厅舍 アル・プラザ 3楼) ☎ 0749-30-6144	关于多重债务问题、虚构索取的对 应、恶意经商的被害、按照消费者 保护制度退货的方法等,消费生活 和合约纠纷的咨询。
学校欺凌 咨询热线	每周一～周五 (节假日除外) 9:00～17:00	学校支援・受欺负时的 对策室 ☎ 0749-24-7977 (咨询专用电话)	若是发现有学校欺凌状况,请与 我们联络。将由资深教育专家进行 咨询。本人、朋友、家属等都可以 随时联络。(亦可受理透过市政府主 页以电邮形式发来的问题。)



健康信息

申

请・问询：健康推进课

☎ 0749-24-0816 传真 0749-24-5870

4月婴幼儿健康检查

※请先确认对象婴儿的出生年月日，再前往检查。

※检查当月不能来检查的情况下，请事先联系。

地点 くすのき中心1层 受理时间 12:45~14:00

诊察名	实施日期	对象
4个月婴儿	17日(周二)	平成29年 12月 1日~12月 15日出生
	24日(周二)	平成29年 12月 16日~12月 31日出生
10个月婴儿	11日(周三)	平成29年 6月 1日~6月 15日出生
	18日(周三)	平成29年 6月 16日~6月 30日出生
一岁半乳儿	13日(周五)	平成28年 9月 1日~9月 15日出生
	20日(周五)	平成28年 9月 16日~9月 30日出生
二岁半乳儿	12日(周四)	平成27年 9月 1日~9月 15日出生
	19日(周四)	平成27年 9月 16日~9月 30日出生
三岁半幼儿	9日(周一)	平成26年 9月 1日~9月 15日出生
	16日(周一)	平成26年 9月 16日~9月 30日出生

※ 没有任何个人通知。请确认「成长手册」(すくすく手帳)里记载的诊察内容及需携带物品。

※ 因有刷牙班，1岁半婴儿需自备家长确认专用牙刷(仕上げ歯ブラシ)。

※ 2岁半乳儿检查，请在问诊表上填写「悄声检查」的结果。

※ 三岁半的幼儿的健康检查有验尿。请把早上第一次的尿装在干净的瓶子里带来。

乳幼儿个别咨询

可以向保健师和营养师咨询关于育儿的问题。

日期： 4月10日(周二)、26日(周四) 9:30~11:00

地点： くすのきセンター 1楼 ※只有4月26日(周四)提供营养士咨询。

携带物品： 母子健康手册

断奶食品教室

～进入1日两餐的阶段吧～ 营养师的讲话，离乳食的试吃等等。 ※参加者限1人1次。

时间：4月6日（周五）10：00～11：30（报名受理9：45～10：00）

地点：くすのきセンター 2楼 对象：市内7～8个月婴儿及其家长 携带物品：母子健康手册

轻松戒烟咨询

经常吸烟的话，容易陷入尼古丁依存症。我们给予您支援，愿您过上没有香烟的新生活，认识没有香烟的崭新的自己。

日程：4月11日（周三） 9：00～， 10：00～， 11：00～

地点：くすのきセンター2楼 定员：3人（每个时间一个人，预约制）

内容：※确认对烟草依存度的检查 介绍戒烟的有效手段

- ▶ 肺部的污染程度（气息中一氧化碳的浓度检查）
- ▶ 烟草依赖程度检查（检测尿中的尼古丁浓度）

乳腺癌・宫颈癌的检查（医疗机构检查）

乳腺癌检查

对象：在市内居民登录的、40岁以上者（平成31年3月31日时）

受诊期限：平成31年3月30日（周六）

※预约期间，各个医疗机关都有所不同。请尽早进行预约。

检查项目：*40-49岁：问诊、乳房X线摄影（双方向）

*50岁以上：问诊、乳房X线摄影（单方向）

受诊方法有变更

1 致电指定医疗机关直接预约。 2 携带检查的费用500日元前往受诊。

※结果将由您就诊的医疗机关直接邮送给您。

指定医疗机关	电话号码	预约
KKC ウェルネスひこね健診クリニック（駅東町）	050-3541-2265	需要预约
彦根市立医院 健诊中心（八坂町）	0749-22-6058	
丰乡病院（犬上郡丰乡町）	0749-35-3001	

※乳癌的检查，除了上述的医疗机关以外，在滋贺县内的指定医疗机关也可以进行就诊了。

详情，请参考彦根市主页，或者向市健康推进课进行咨询。

宫颈癌检查

对象：在市内居民登录的、20岁以上者（平成31年3月31日现在）

就诊期限：平成31年3月30日（周六）

受诊方法：请携带500日元，直接前往医疗机关接受检查。

医療機関名	電話番号	注意事項
足立レディースクリニック（佐和町）	0749-22-2155	不需要预约
神野レディースクリニック（中央町）	0749-22-6216	
神野レディースクリニックアリス（八坂町）	0749-29-9025	
神野レディースクリニックソフィア（川瀬馬場町）	0749-25-5566	
はやし婦人クリニック（竹ヶ鼻町）	0749-26-0528	
彦根市立病院（八坂町）	0749-22-6058	需要预约
KKC ウェルネスひこね健診クリニック（駅東町）	050-3541-2265	
山下医院（長曾根町）	0749-24-5290	
彦根中央病院（西今町）	0749-23-1211	

* 宫颈癌检查除了上述的医疗机构以外，在滋贺县内的指定医疗机构也可以进行就诊了。

详情，请参考彦根市主页，或者向市健康推进课进行咨询。

乳腺癌、宫颈癌的检查是2年1次。包括集体检查，平成29年4月1日-平成30年3月31日期间，接受过彦根市的乳腺癌、宫颈癌检查的人，本年度不能受诊。

（但是，癌症检查免费券对象者可以受诊）

下述人员可以免费接受检查

- ① 市县民税非课税家庭所属成员
（需要出示“健康检查费用免除票”。请携带印章前往健康推进课窗口申请。）
 - ② 接受生活保护法保护的家庭所属成员
（需要出示“生活保护受领证明书”。请携带印章前往社会福祉课窗口申请。）
 - ③ 有一定身体障碍的、65岁至69岁之间的、后期高龄者医疗制度加入者
 - ④ 癌症检查免费券对象者
 - ⑤ 检查当日满70岁以上的人
- *接受检查后，不能减免检查费用。**

下述人员不能接受彦根市的健康检查

乳腺癌、宫颈癌检查

- ▶妊娠中的人，或者有可能妊娠的人
- ▶有自觉症状的人，或者处于乳房或者妇科病治疗中、处于病情观察中的人

乳腺癌检查

- ▶配有心脏起搏器的人、接受过隆胸手术、整形手术、脑室/腹腔手术等的人，哺乳中的人（含断乳后未达满6个月的人）

宫颈癌检查

- ▶月经中的人、接受过子宫全切除术的人